

236/2011. (XI. 15.) Korm. rendelet

a Norvég Királyság és a Magyar Köztársaság között a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának végrehajtásáról szóló együttműködési megállapodás kihirdetéséről

1. § A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Norvég Királyság és a Magyar Köztársaság között a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának végrehajtásáról szóló együttműködési megállapodás (a továbbiakban: megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. § A Kormány a megállapodást e rendelettel kihirdeti.

3. § A megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE IMPLEMENTATION OF THE NORWEGIAN FINANCIAL MECHANISM 2009–2014 between THE REPUBLIC OF HUNGARY hereinafter referred to as the „Beneficiary State” and THE KINGDOM OF NORWAY, hereinafter referred to as „Norway” together hereinafter referred to as the „Parties”,

WHEREAS the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 establishes a financial mechanism (hereinafter referred to as the „Norwegian Financial Mechanism 2009–2014”) through which Norway will contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area;

WHEREAS the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 aims to strengthen relations between Norway and the Beneficiary State to the mutual benefit of their peoples;

WHEREAS the enhanced co-operation between Norway and the Beneficiary State will contribute to securing a stable, peaceful and prosperous Europe, based on good governance, democratic institutions, the rule of law, respect for human rights and sustainable development;

WHEREAS the Parties agree to establish a framework for cooperation in order to ensure the effective implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014;

HAVE AGREED on the following:

Article 1

Objectives

1. The overall objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 are to contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area and to the strengthening of bilateral relations between Norway and the Beneficiary States through financial contributions in the priority sectors listed

in paragraph 2. Accordingly, the Parties to this Memorandum of Understanding shall endeavour to select for funding programmes that contribute to the achievement of these objectives.

2. The financial contributions shall be available in the following priority sectors:

- (a) Carbon capture and storage;
- (b) Green industry innovation;
- (c) Research and scholarship;
- (d) Human and social development;
- (e) Justice and home affairs;
- (f) Promotion of decent work and tripartite dialogue.

Article 2

Legal Framework

This Memorandum of Understanding shall be read in conjunction with the following documents which, together with this Memorandum of Understanding, constitute the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014:

(a) the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as „the Agreement”);

(b) the Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 (hereinafter referred to as the „Regulation”) issued by Norway in accordance with Article 8.8 of the Agreement;

(c) the programme agreements that will be concluded for each programme; and

(d) any guidelines adopted by the Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA) in accordance with the Regulation.

Article 3

Financial Framework

1. In accordance with Article 2 of the Agreement, the total amount of the financial contribution is Ç 800 million in annual tranches of Ç 160 million over the period running from 1 May 2009 to 30 April 2014, inclusive.

2. In accordance with Article 5 of the Agreement, a total of Ç 83.200.000 shall be made available to the Beneficiary State over the period referred to in Paragraph 1.

3. In accordance with Article 8.7 of the Agreement and Article 1.8 of the Regulation, the management costs of Norway shall be covered by the overall amount referred to above. Further provisions to this effect are set out in the Regulation. The net amount of the allocation to be made available to the Beneficiary State is Ç 76.960.000.

Article 4

Roles and responsibilities

1. Norway shall make funds available in support of eligible programmes proposed by the Beneficiary State and agreed on by the NMFA within the priority sectors listed in Article 3 of the Agreement and the programme areas identified in Annex B of this Memorandum of Understanding. Norway and the Beneficiary State may consult on possible and specific programmes before a formal programme proposal is submitted to the NMFA.

2. The Beneficiary State shall assure the full co-financing of programmes that benefit from support from the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in accordance with Annex B and the programme agreements.

3. The NMFA shall manage the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 and take decisions on the granting of financial assistance in accordance with the Regulation.

4. The NMFA shall be assisted by the Financial Mechanism Office (hereinafter referred to as the „FMO”). The FMO shall be responsible for the day-to-day operations of the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014 and shall serve as a contact point.

Article 5

Designation of authorities

The Beneficiary State has authorised a National Focal Point to act on its behalf. The National Focal Point shall have the overall responsibility for reaching the objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 as well as for the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State in accordance with the Regulation. In accordance with Article 4.2 of the Regulation, the National Focal Point, the Certifying Authority, the Audit Authority, and an appropriate national entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports are designated in Annex A.

Article 6

Multi-annual Programming Framework

1. In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties have agreed on an implementation framework consisting of the following financial and substantive parameters:

(a) a list of agreed programme areas, the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 by programme area;

(b) identification of programmes, their main focus and outcomes, as appropriate, as well as any specific concerns relating to target groups, geographical areas or other issues;

(c) identification of programme operators, if appropriate;

(d) initiatives to strengthening the bilateral relations between Norway and the Beneficiary State, including the identification of programme areas in which donor partnership programmes as referred to in Article 3.2 shall be prepared, the designation of donor programme partners, the allocation of funds for such

programmes, and programmes, or component thereof, that are dedicated exclusively to donor partnership projects;

(e) in specific cases, the identification of pre-defined projects to be included in relevant programmes;

(f) identification of small grant schemes, as appropriate.

2. The implementation framework is outlined in Annex B.

Article 7

Annual meetings

In accordance with Article 2.3 of the Regulation an annual meeting shall be held between the NMFA and the National Focal Point. The annual meeting shall allow the NMFA and the National Focal Point to examine progress achieved over the previous reporting period and agree on any necessary measures to be taken.

Article 8

Modification of the annexes

1. Annex A may be subject to review at the annual meetings. Amendments to Annex A agreed upon at the annual meetings do not require a formal change to this Memorandum of Understanding. Such amendments shall be confirmed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.

2. Annex B may be changed through an exchange of letters between the NMFA and the National Focal Point.

Article 9

Control and Access to Information

The NMFA, the Office of the Auditor General of Norway and their representatives have the right to carry out any technical or financial mission or review they consider necessary to follow the planning, implementation and monitoring of programmes and projects as well as the use of funds. The Beneficiary State shall provide all necessary assistance, information and documentation.

Article 10

Governing Principles

1. The implementation of this Memorandum of Understanding shall in all aspects be governed by the Regulation and subsequent amendments thereof.

2. The objectives of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 shall be pursued in the framework of close co-operation between Norway and the Beneficiary State. The Parties agree to apply the highest degree of transparency, accountability and cost efficiency as well as the principles of good governance, sustainable development, gender equality and equal opportunities in all implementation phases of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.

3. The Beneficiary State shall take proactive steps in order to ensure adherence to these principles at all levels involved in the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.

Article 11

Entry into Force

Due to the constitutional requirements of the Republic of Hungary, this Memorandum of Understanding shall enter into force on the thirtieth (30th) day after the date of its last signature.

* * *

This Memorandum of Understanding is signed in two originals in the English Language.

Signed in Gödöllő on 12 October 2011
For the Republic of Hungary

Signed in Gödöllő on 12 October 2011
For the Kingdom of Norway

ANNEX A

National management and control structures

1. National Focal Point

The National Development Agency (NDA) shall act as the National Focal Point. The NDA is a central state administration body, operating under the direction of the Minister of National Development.

The NDA is responsible for ensuring the effective use of EU and other national and international funds. Its tasks include the preparation of long- and mid-term development plans and operational programmes, as well as the establishment of the institutional, financial and procedural rules necessary for the implementation of the different funding programmes.

The Managing Authority for International Co-Operation Programmes (MAICP) of the NDA shall be responsible for implementing the tasks of the National Focal Point. The President of the NDA appoints the Director General of the MAICP as the Head of the National Focal Point.

The roles and responsibilities of the National Focal Point are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.3 thereof.

2. Certifying Authority

The Hungarian State Treasury (Treasury) shall act as the Certifying Authority. The Treasury is an independent legal entity within the central state administration, established by Legal Act. The Treasury is responsible for keeping a register of the implementation of the State Budget Act and exercises financial control.

The President of the Treasury shall act as the Head of the Certifying Authority. Within the Treasury, the Compliance Department and the Financial and Irregularity

Reporting Department operating under the supervision of the Director for EU Funds shall be responsible for implementing the tasks of the Certifying Authority.

The President of the Treasury reports to the Minister for National Economy. The relationship of the Treasury with the Ministry for National Economy is coordinated by the Deputy State Secretary responsible for the Treasury who reports to the State Secretary for Public Finances of the Ministry for National Economy.

The roles and responsibilities of the Certifying Authority are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.5 thereof.

3. Audit Authority

The Directorate General for Audit of European Funds (DGAEF) shall act as the Audit Authority. The DGAEF is an independent legal entity within the central state administration, established by Legal Act.

The DGAEF's activities include the performance of audit authority tasks regarding the support from the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund, and also the audit tasks defined by the Government regarding other European Union and international funds, including the EEA and Norwegian Financial Mechanisms. The Audit Authority performs its tasks in line with international audit standards and relevant provisions of European legislation.

The Director General of the DGAEF shall act as the head of the Audit Authority. The Director General of the DGAEF reports to the Minister for National Economy. The relationship of the DGAEF with the Ministry for National Economy is coordinated by the Deputy State Secretary responsible for the Treasury who reports to the State Secretary for Public Finances of the Ministry for National Economy.

The roles and responsibilities of the Audit Authority in respect of funding from the Norwegian FM are stipulated in the Regulation, in particular Article 4.6 thereof.

The Audit Authority is functionally independent of the National Focal Point and the Certifying Authority and all other institutions participating in the management and control of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014.

4. National public entity responsible for the preparation and submission of irregularities reports

The National Focal Point shall be responsible for the preparation and submission of irregularities reports.

The roles and responsibilities of the National Focal Point in relation to preparation and submission of irregularities reports are stipulated in the Regulation, in particular Article 11.3 thereof.

5. Monitoring Committee

The Monitoring Committee shall be established within six months of the signing of the Memorandum of Understanding. Its role is stipulated in the Regulation, in particular Article 4.4 thereof.

6. The Role of the Implementing Agency

The National Focal Point shall assign certain responsibilities given to the Programme Operator under the Regulation to a single Implementing Agency. Such assignment shall be stipulated in the programme agreement, and be detailed in the programme implementation agreement. The Implementing Agency shall be a party

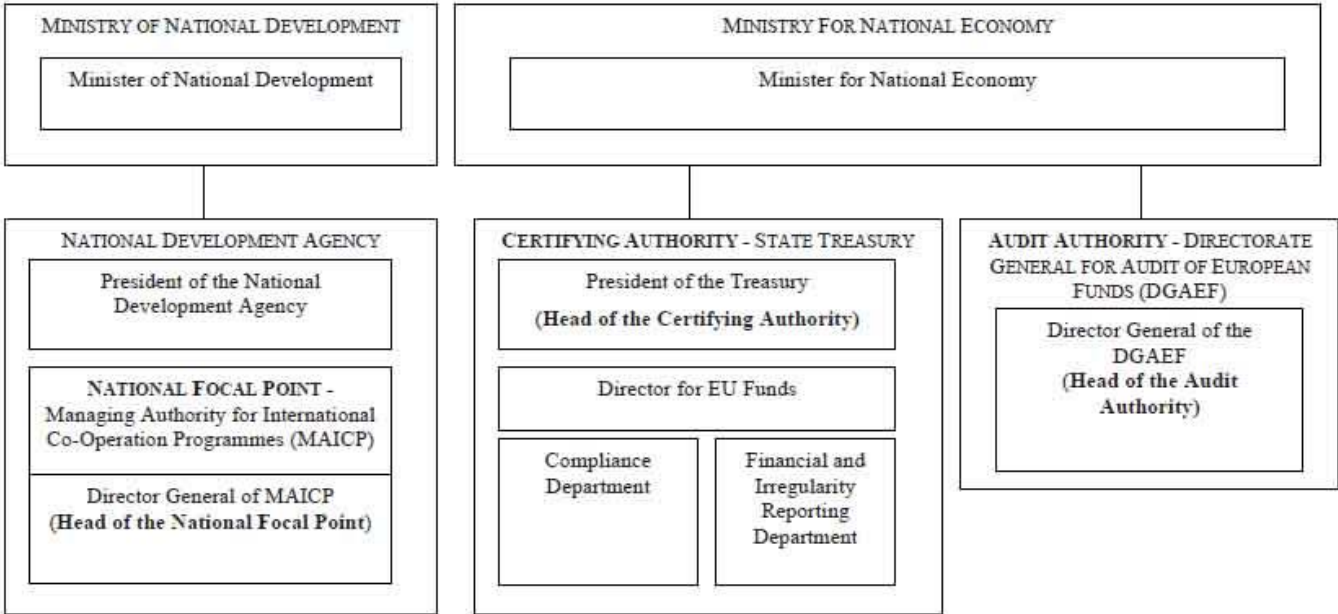
to the programme implementation agreement. The role of the Implementing Agency shall not affect the responsibilities of the Programme Operator related to the policy, strategic and/or bilateral aspects of the implementation of the programme. In order to establish transparent, cost-efficient and harmonized management and control systems of the different programmes, the National Focal Point will endeavor to ensure that responsibilities assigned to the Implementing Agency are identical for all programmes. The expenditures incurred by the Implementing Agency related to the implementation of the assigned responsibilities shall be covered from the respective programme’s management cost referred to in Article 7.1 of the Regulation, in accordance with the programme agreement. Activities fulfilled and expenditures incurred by the Implementing Agency shall be clearly attributable to the programme to which they relate.

The National Focal Point shall select the Implementing Agency through a competitive tender procedure. Result of the selection shall be subject to approval by the NMFA.

7. Strategic Report and annual meetings

In accordance with Article 2.2 of the Regulation, the National Focal Point shall annually submit to the NMFA a Strategic Report on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2009–2014 in the Beneficiary State. The Parties shall endeavor to hold the annual meeting in the month of April every year.

8. Organigram



ANNEX B

Implementation framework

In accordance with Article 2.1 of the Regulation, the Parties to this Memorandum of Understanding have agreed on an implementation framework outlined in this annex.

1. Financial parameters of the implementation framework

Hungary	Norwegian FM contribution
Programme area	
Green Industry Innovation	€ 21,216,000
Global fund for Decent Work and Tripartite Dialogue	€ 832,000
Bilateral Research Cooperation	€ 24,128,000
Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities	€ 8,320,000
Public Health Initiatives	€ 16,640,000
Other allocations	
Technical assistance to the Beneficiary State (Art. 1.9)	€ 1,248,000
Reserve for unforeseen developments (Art. 1.10.1)	€ 4,160,000
Fund for bilateral relations at national level (Art. 3.5.1)	€ 416,000
Net allocation to Hungary	€ 76,960,000

2. Specific concerns

Bilateral relations between Norway and Hungary shall be strengthened with the aim of stimulating long-term cooperation, in particular in the programme areas listed below with donor programme partners, as well as through other means such as partnership at project level in all programme areas supported.

The appraisal of Programme Proposals will take due account of relevant human rights- and governance-related standards of the Council of Europe (such as those monitored by CPT, GRECO, GRETA, ECRI etc.), including the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

3. Substantive parameters of the implementation framework

The programmes described below are to be prepared and, subject to NMFA approval, implemented in the Beneficiary State

A. Programme Area: Green Industry Innovation

Programme: Green Industry Innovation

Objective: Increased competitiveness of green enterprises, including greening of existing industries, green innovation and green entrepreneurship

Outcomes: Reduced production of waste and reduced emissions to air, water and ground

More use of environmentally friendly technologies

Increased green job creation and entrepreneurship

Programme grant: € 21,216,000

Programme Operator: Szent István University

Donor programme partner: Innovation Norway

B. Programme Area: Global Fund for Decent Work and Tripartite Dialogue

Programme: Decent work

Objective: Decent work promoted and tripartite cooperation improved between employers' organisations, trade unions and public authorities in supporting equitable and sustainable economic and social development

Programme grant: € 832,000

Programme Operator: Innovation Norway

C. Programme Area: Bilateral research cooperation

Programme: Norwegian-Hungarian Research Programme

Objective: Enhanced research-based knowledge development in the Beneficiary States through enhanced research cooperation between Norway and the Beneficiary States

Programme grant: € 24,128,000

Programme Operator: National Innovation Office

Donor programme partner: The Research Council of Norway

Specific concerns: The main focus of the programme should be on environment and health. Research in the field of social sciences and humanities shall also be eligible for support. The programme shall include an allocation of € 1.0 million for gender-related research.

D. Programme Area: Capacity-building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities

Programme: Capacity-Building and Institutional Cooperation between Beneficiary State and Norwegian Public Institutions, Local and Regional Authorities

Objective: Strengthened institutional capacity and human resource development in public institutions, local and regional authorities in the Beneficiary States within the agreed priority sectors through cooperation and transfer of knowledge with similar institutions and authorities in Norway

Programme grant: € 8,320,000

Programme Operator: National Focal Point

Specific concerns: At least 30% of the allocation shall be targeted towards local and regional institutional development. 10% of the allocation will target gender issues. Lifelong learning will be included.

Pre-defined project(s) shall be approved jointly by the NMFA and the National Focal Point and each pre-defined project will involve partnership with one or more institutions from Norway.

E. Programme Area: Public Health Initiatives

Programme: Public Health Initiatives

Objective: Improved public health and reduced health inequalities

Outcomes: Reduced inequalities between user groups

Improved access to and quality of health services, including reproductive and preventive child health care

Life-style-related diseases prevented or reduced

Improved mental health services

Programme grant: € 16,640,000

Programme Operator: Managing Authority for Human Resources Programmes of the National Development Agency

Donor programme partner: Norwegian Institute of Public Health

Specific concerns: The most vulnerable groups, including the Roma population, shall be targeted within this programme.

The Cooperation Committee shall include member(s) representing the relevant public institution(s) in charge of the policy area in question.

**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS A NORVÉG
FINANSZÍROZÁSI MECHANIZMUS
2009–2014-ES IDŐSZAKÁNAK VÉGREHAJTÁSÁRÓL mely létrejött a
MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
a továbbiakban: „Kedvezményezett ország” és a NORVÉG KIRÁLYSÁG, a
továbbiakban: „Norvégia”
a továbbiakban együttesen: „Felek” között**

A Felek,

tekintettel arra, hogy a Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakáról szóló Megállapodás létrehoz egy finanszírozási mechanizmust (a továbbiakban: Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszaka), melynek keretében Norvégia hozzájárul a gazdasági és társadalmi egyenlőtlenségek csökkentéséhez az Európai Gazdasági Térségben;

tekintettel arra, hogy a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának célja, hogy erősítse a Norvégia és a Kedvezményezett ország közötti kapcsolatokat a kölcsönös előnyök érdekében;

tekintettel arra, hogy a Norvégia és a Kedvezményezett ország közötti fokozott együttműködés hozzájárul a jó kormányzáson, demokratikus intézményeken, jogbiztonságon, az emberi jogok tiszteletén és a fenntartható fejlődés elvein alapuló stabil, békés és sikeres Európa biztosításához;

tekintettel arra, hogy a Felek egyetértenek abban, hogy létrehozzák az együttműködés kereteit a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának hatékony végrehajtása érdekében;

megállapodtak a következőkben:

1. cikk

Célkitűzések

1. A Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának átfogó célkitűzése, hogy hozzájáruljon a gazdasági és társadalmi egyenlőtlenségek csökkentéséhez az Európai Gazdasági Térségben, és erősítse Norvégia és a Kedvezményezett ország közötti kétoldalú kapcsolatokat a második bekezdésben felsorolt kiemelt területeken nyújtott pénzügyi hozzájárulás segítségével. Ennek megfelelően, a jelen Együttműködési Megállapodást aláíró Felek olyan programok kiválasztásra és támogatásra törekednek, amelyek hozzájárulnak e célok eléréséhez.

2. A pénzügyi hozzájárulás az alábbi kiemelt területeken bocsátható rendelkezésre:

- (a) Szén-dioxid megkötése és tárolása;
- (b) Zöld ipari innováció;
- (c) Kutatás és ösztöndíj;
- (d) Humán erőforrás- és társadalmi fejlődés;
- (e) Bel- és igazságügy;
- (f) Méltányos munka és háromoldalú párbeszéd előmozdítása.

2. cikk

Jogszabályi keretek

Jelen Együttműködési Megállapodás az alábbi dokumentumokkal összefüggésben értelmezendő, melyek jelen Együttműködési Megállapodással együttesen képezik a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának jogszabályi kereteit:

(a) Norvég Királyság és az Európai Unió között létrejött, a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: a Megállapodás);

(b) a Megállapodás 8.8. cikke értelmében Norvégia által kibocsátott Szabályzat a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának végrehajtásáról (a továbbiakban: Szabályzat);

(c) az egyes programok vonatkozásában megkötésre kerülő program megállapodások; és

(d) a Norvég Királyság Külügyminisztériuma által elfogadott iránymutatások a Szabályzattal összhangban.

3. cikk

Pénzügyi keretek

1. A Megállapodás 2. cikkének értelmében a pénzügyi hozzájárulás teljes összege 800 millió euró, évenként 160 millió eurós részletekben, a 2009. május 1. – 2014. április 30. közötti időszakban.

2. A Megállapodás 5. cikkének megfelelően, mindösszesen 83.200.000 euró bocsátható a Kedvezményezett ország rendelkezésére az 1. bekezdésben meghatározott időszak során.

3. A Megállapodás 8.7 cikkének és a Szabályzat 1.8 cikkének megfelelően, Norvégia menedzsment költségei a fent említett teljes összegből fedezendőek. Ezzel kapcsolatosan további rendelkezések a Szabályzatban találhatóak. A Kedvezményezett ország által igénybe vehető juttatás nettó összege 76.960.000 euró.

4. cikk

Feladatok és kötelezettségek

1. Norvégia a támogatást a Megállapodás 3. cikkében felsorolt kiemelt területeken, valamint a jelen Megállapodás B mellékletében beazonosított programterületeken belüli jogosult programok részére bocsátja rendelkezésre, melyeket a Kedvezményezett ország javasol, és a Norvég Királyság Külügyminisztériuma jóváhagy. Norvégia és a Kedvezményezett ország egyeztethet a lehetséges egyedi programokról, mielőtt a hivatalos program javaslat benyújtásra kerül a Norvég Királyság Külügyminisztériuma részére.

2. A Kedvezményezett ország biztosítja a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszaka keretében támogatásban részesülő programok teljes társfinanszírozását a B mellékletben és a program megállapodásokban foglaltaknak megfelelően.

3. A Norvég Királyság Külügyminisztériumának feladata a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának irányítása és a pénzügyi támogatás nyújtásáról szóló döntések meghozatala a Szabályzattal összhangban.

4. A Norvég Királyság Külügyminisztériumát feladatai ellátásában a Finanszírozási Mechanizmus Iroda (a továbbiakban: FMI) támogatja. Az FMI felelős a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakával kapcsolatos napi szintű feladatok ellátásáért és egyben kapcsolattartóként működik.

5. cikk

Hatóságok kijelölése

A Kedvezményezett ország Nemzeti Kapcsolattartót jelöl ki, hogy nevében eljárjon. A Nemzeti Kapcsolattartó teljes körű felelősséggel tartozik a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszaka célkitűzéseinek eléréséért, valamint azért, hogy a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának végrehajtása a Kedvezményezett országban a Szabályzat előírásainak megfelelően történjen. A Szabályzat 4.2 cikkének értelmében a Nemzeti Kapcsolattartó, az Igazoló Hatóság, az Ellenőrzési Hatóság és egy a

szabálytalansági jelentések készítéséért és benyújtásáért felelős nemzeti hatóság az A mellékletben kerülnek kijelölésre.

6. cikk

Többéves Programozási Keret

1. A Szabályzat 2.1 cikkének értelmében, a Felek az alábbi pénzügyi és tartalmi elemeket magában foglaló végrehajtási keretrendszerben állapodtak meg:

(a) az elfogadott programterületek listája, a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának programterületenkénti pénzügyi hozzájárulása;

(b) a programok, fő céljaik és eredményeik beazonosítása, amennyiben szükséges, illetve a célcsoportokkal, földrajzi területekkel és egyéb vonatkozásokkal kapcsolatos különös rendelkezések megfogalmazása;

(c) program operátorok beazonosítása, amennyiben lehetséges;

(d) a Norvégia és a Kedvezményezett ország közötti kétoldalú kapcsolatok erősítésére irányuló kezdeményezések, beleértve azon programterületek beazonosítását, melyek keretében a Szabályzat 3.2. cikkében hivatkozottak szerint donor partnerségi programok kerülnek kidolgozásra, a donor program partnerek kijelölése, ezen programok részére nyújtott támogatás mértéke, és azon programok vagy program elemek meghatározása, melyek kizárólag a donor partnerségi projektek támogatására irányulnak;

(e) különös esetekben, egyes programok keretében megvalósítandó kijelölt projektek beazonosítása;

(f) kis összegű támogatási alapok beazonosítása, amennyiben szükséges.

2. A végrehajtási keretrendszert a B melléklet tartalmazza.

7. cikk

Éves ülések

A Szabályzat 2.3 cikkének értelmében a Norvég Királyság Külügyminisztériuma és a Nemzeti Kapcsolattartó részvételével éves ülésekre kerül sor. Az éves ülés lehetőséget biztosít a Norvég Királyság Külügyminisztériuma és a Nemzeti Kapcsolattartó számára, hogy megvizsgálják a megelőző jelentéstételi időszakban elért előrehaladást, és megállapodjanak az esetlegesen szükséges intézkedésekről.

8. cikk

Mellékletek módosítása

1. Az A melléklet felülvizsgálatára az éves ülések keretében kerülhet sor. Az A melléklet éves ülések keretében elfogadott módosításához nem szükséges jelen Együttműködési Megállapodás hivatalos módosítása. Ezen módosításokat a Norvég Királyság Külügyminisztériuma és a Nemzeti Kapcsolattartó közötti jegyzékváltással szükséges megerősíteni.

2. A B melléklet a Norvég Királyság Külügyminisztériuma és a Nemzeti Kapcsolattartó közötti jegyzékváltás útján módosítható.

9. cikk

Ellenőrzés és információhoz való hozzáférés

A Norvég Királyság Külügyminisztériuma, a Norvég Számvevőszék és képviselői jogosultak a programok és projektek tervezésének, végrehajtásának, nyomon követésének, valamint a támogatások felhasználásának ellenőrzéséhez szükségesnek ítélt bármilyen szakmai vagy pénzügyi jellegű látogatás, illetve felülvizsgálat lebonyolítására. A Kedvezményezett ország köteles ehhez minden szükséges segítséget, információt és dokumentációt rendelkezésre bocsátani.

10. cikk

Szabályozó elvek

1. Jelen Együtműködési Megállapodás végrehajtását minden tekintetben a Szabályzat, valamint annak jövőbeni módosításai szabályozzák.

2. A Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszak célkitűzéseinek elérése érdekében Norvégia és a Kedvezményezett ország szorosan együttműködnek. A Felek egyetértenek abban, hogy a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának minden végrehajtási szakasza során a legmagasabb fokú átláthatóságot, elszámolhatóságot és költséghatékonyságot biztosítják, csakúgy mint a jó kormányzás, a fenntartható fejlődés, a nemek közötti egyenlőség és az esélyegyenlőség elveit.

3. A Kedvezményezett ország köteles kezdeményezően fellépni annak érdekében, hogy ezen elvek a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának végrehajtásában érintett minden szinten érvényesüljenek.

11. cikk

Hatálybalépés

A Magyar Köztársaság alkotmányos kötelezettségeire tekintettel jelen Együtműködési Megállapodás az utolsó aláírás napját követő harmincadik (30.) napon lép hatályba.

* * *

Jelen Együtműködési Megállapodás két eredeti példányban, angol nyelven kerül aláírásra.

Kelt és aláírásra került
Gödöllön, 2011. október 12-én
a Magyar Köztársaság részéről

Kelt és aláírásra került
Gödöllön, 2011. október 12-én
a Norvég Királyság részéről

A melléklet

Nemzeti irányítási és ellenőrzési rendszer

1. Nemzeti Kapcsolattartó

A Nemzeti Kapcsolattartó szerepét a Nemzeti Fejlesztési Ügynökség (NFÜ) tölti be. Az NFÜ a Nemzeti Fejlesztési Minisztérium irányítása alatt működő központi költségvetési szerv.

Az NFÜ felelős az Európai Unió és egyéb nemzeti és nemzetközi támogatások hatékony felhasználásáért. Feladatai közé tartozik a hosszú és középtávú fejlesztési tervek, operatív programok elkészítése, e támogatások felhasználásához szükséges intézményi, pénzügyi és eljárási szabályok kialakítása.

A Nemzeti Kapcsolattartó feladatainak ellátásáért a Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Nemzetközi Együttműködési Programok Irányító Hatósága (NEP IH) felelős. Az NFÜ elnöke a NEP IH főigazgatóját jelöli ki a Nemzeti Kapcsolattartó vezetőjének. A Nemzeti Kapcsolattartó feladatait és kötelezettségeit a Szabályzat, különösen annak 4.3 cikke határozza meg.

2. Igazoló Hatóság

Az Igazoló Hatóság szerepét a Magyar Államkincstár (Kincstár) tölti be. A Kincstár jogszabály által létrehozott, önálló jogi személyiséggel rendelkező központi költségvetési szerv. A Kincstár felelős a költségvetési törvény végrehajtásának nyomon-követéséért és egyben pénzügyi felügyeletet is gyakorol.

Az Igazoló Hatóság vezetőjének szerepét a Kincstár elnöke tölti be. A Kincstárban belül, az uniós támogatási igazgató irányítása alatt működő EU Támogatások Szabályosság Felülvizsgáló Főosztály és az EU Támogatások Pénzügyi és Szabálytalanság-nyilvántartási Főosztály felelős az Igazoló Hatóság feladatainak ellátásáért.

A Kincstár elnöke a nemzetgazdasági miniszternek tartozik beszámolósi kötelezettséggel. A Kincstár és a Nemzetgazdasági Minisztérium közötti kapcsolatot a kincstárért felelős helyettes államtitkár koordinálja, aki a Nemzetgazdasági Minisztérium államháztartásért felelős államtitkára felé tartozik jelentési kötelezettséggel.

Az Igazoló Hatóság feladatait és kötelezettségeit a Szabályzat, különösen annak 4.5 cikke határozza meg.

3. Ellenőrzési Hatóság

Az Ellenőrzési Hatóság szerepét az Európai Unió Támogatásokat Auditáló Főigazgatóság (EUTAF) tölti be. Az EUTAF jogszabály által létrehozott, önálló jogi személyiséggel rendelkező központi költségvetési szerv. Az EUTAF ellenőrzési hatósági feladatokat lát el az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások kapcsán, valamint a Kormány által meghatározott további ellenőrzési feladatokat végez egyéb Európai Unió és nemzetközi támogatásokkal kapcsolatosan, ideértve az EGT és a Norvég Finanszírozási Mechanizmusokat is. Az Ellenőrzési Hatóság feladatait a nemzetközi ellenőrzési standardokkal és a vonatkozó európai jogszabályokkal összhangban látja el.

Az Ellenőrzési Hatóság vezetőjének szerepét az EUTAF főigazgatója tölti be. Az EUTAF főigazgatója a nemzetgazdasági miniszternek tartozik beszámolósi kötelezettséggel. Az EUTAF és a Nemzetgazdasági Minisztérium közötti

kapcsolatot a kincstárért felelős helyettes államtitkár koordinálja, aki a Nemzetgazdasági Minisztérium államháztartásért felelős államtitkára felé tartozik jelentési kötelezettséggel.

Az Ellenőrzési Hatóság feladatait és kötelezettségeit a Norvég Finanszírozási Mechanizmusok támogatásai kapcsán a Szabályzat, különösen annak 4.6 cikke határozza meg.

Az Ellenőrzési Hatóság funkcionálisan független a Nemzeti Kapcsolattartótól és az Igazoló Hatóságtól, valamint minden olyan intézménytől, amely a Norvég Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának irányításában és ellenőrzésében részt vesz.

4. A szabálytalansági jelentések készítéséért és benyújtásáért felelős nemzeti hatóság

A Nemzeti Kapcsolattartó felelős a szabálytalansági jelentések elkészítéséért és benyújtásáért.

A Nemzeti Kapcsolattartó feladatait és kötelezettségeit a szabálytalansági jelentések elkészítésével és benyújtásával kapcsolatosan a Szabályzat, különösen annak 11.3 cikke határozza meg.

5. Monitoring Bizottság

A Monitoring Bizottságot jelen Együtműködési Megállapodás aláírását követő hat hónapon belül kell létrehozni. A Monitoring Bizottság szerepét a Szabályzat, különösen annak 4.4 cikke határozza meg.

6. A Végrehajtó Ügynökség szerepe

A Nemzeti Kapcsolattartó a program operátor Szabályzat szerinti feladatait részben egy Végrehajtó Ügynökségre ruházza át. Ezen átruházás a program megállapodásban kerül rögzítésre, és a program végrehajtási megállapodásban részletes kifejtésre. A Végrehajtó Ügynökség a program végrehajtási megállapodás szerződő fele. A Végrehajtó Ügynökség feladatköre nem érintheti a program operátornak a program megvalósításával kapcsolatos szakpolitikai, stratégiai jellegű és/vagy a kétoldalú kapcsolatok előmozdítására irányuló felelősségét. Az egyes programok átlátható, költséghatékony, és összehangolt irányítási és ellenőrzési rendszerének biztosítása érdekében, a Nemzeti Kapcsolattartó törekszik arra, hogy a Végrehajtó Ügynökségre átruházott feladatok minden program esetében megegyezzenek. A Végrehajtó Ügynökségnek az átruházott feladatok ellátásával kapcsolatosan felmerült költségeit a Szabályzat 7.1 cikke szerinti program menedzsment költségek fedezik, a program megállapodással összhangban. A Végrehajtó Ügynökség által teljesített feladatok és a költségek egyértelműen ahhoz a programhoz kell, hogy hozzárendelhetők legyenek, melyhez kapcsolódóan felmerültek.

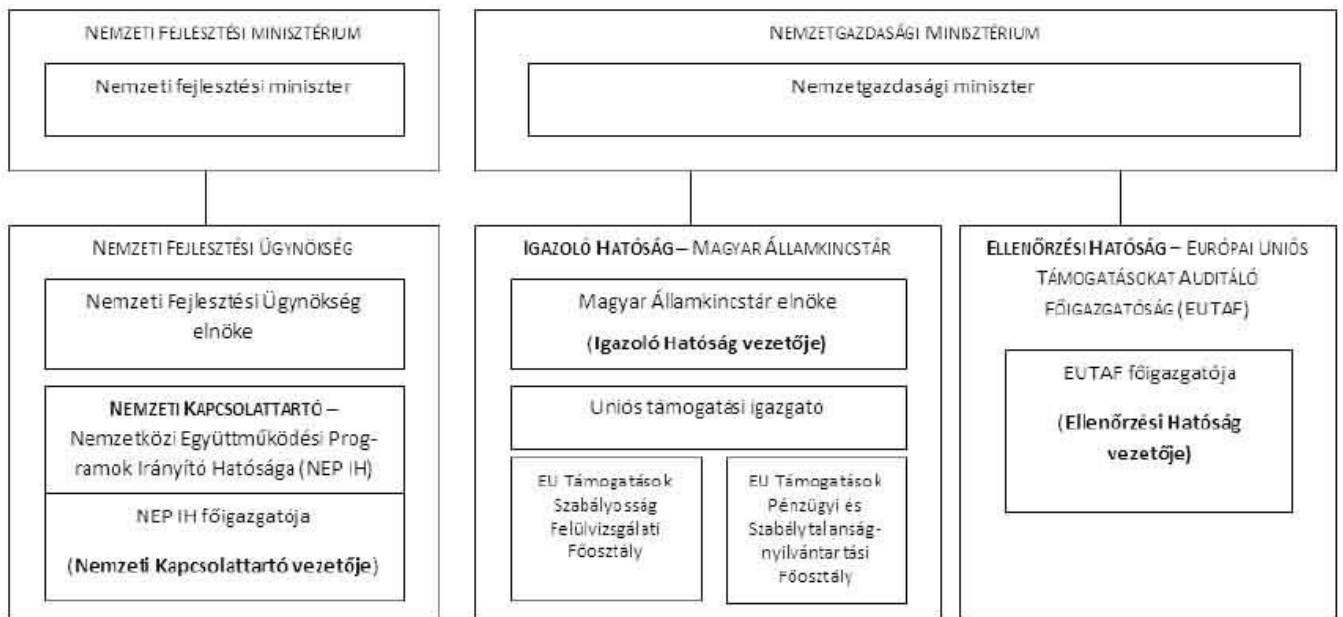
A Nemzeti Kapcsolattartó a Végrehajtó Ügynökséget versenyeztetés útján választja ki. A kiválasztás eredményét a Norvég Királyság Külügyminisztériumának jóvá kell hagynia.

7. Stratégiai jelentés és éves ülések

A Szabályzat 2.2 cikkének értelmében, a Nemzeti Kapcsolattartó évente stratégiai jelentést nyújt be a Norvég Királyság Külügyminisztériumára részére a Norvég

Finanszírozási Mechanizmus 2009–2014-es időszakának a Kedvezményezett országban történő végrehajtásáról. A Felek törekednek arra, hogy az éves találkozókra minden év április hónapjában kerüljön sor.

8. Organigram



B melléklet

Végrehajtási keretrendszer

A Szabályzat 2.1 cikke értelmében a Felek a jelen mellékletében felvázolt végrehajtási keretrendszerben állapodtak meg.

1. A Végrehajtási keretrendszer pénzügyi jellemzői

Magyarország	Norvég FM hozzájárulás
Programterület	
Zöld ipari innováció	€ 21,216,000
Globális alap a méltányos munka és háromoldalú párbeszéd előmozdításáért	€ 832,000
Kétoldalú kutatási együttműködés	€ 24,128,000
Intézményfejlesztés és intézményközi együttműködés a magyar és norvég közintézmények, helyi és regionális hatóságok között	€ 8,320,000
Népegészségügyi kezdeményezések	€ 16,640,000
További juttatások	
Technikai segítségnyújtás a Kedvezményezett ország részére (1.9 cikk)	€ 1,248,000
Előre nem látható fejlemények tartalék kerete (1.10.1 cikk)	€ 4,160,000
Kétoldalú kapcsolatok nemzeti alapja (3.5.1 cikk)	€ 416,000
Nettó juttatás Magyarország számára	€ 76,960,000

2. Különös rendelkezések

A Norvégia és Magyarország közti kétoldalú kapcsolatok erősítésének célja a hosszú távú együttműködések kialakításának ösztönzése, a felsorolt programterületek közül különösen azok esetében, melyekbe donor program partner kerül bevonásra, valamint egyéb eszközök által, mint például a projekt szintű partnerségek a támogatott programterületek mindegyikében.

A program javaslatok értékelése során az Európa Tanács emberi jogokkal és kormányzással kapcsolatos standardjait figyelembe kell venni – így a Kínzást és az Embertelen vagy Megalázó Bánásmódot vagy Büntetést Megelőzni Hivatott Európai Bizottság (CPT), a Korrupció Ellenes Országok Csoportja (GRECO), az Emberkereskedelem elleni szakértői csoport (GRETA), az Európai Bizottság a Rasszizmus és Intolerancia Ellen (ECRI), stb. által nyomon követett alapelveket – beleértve az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményt is.

3. A végrehajtási keretrendszer tartalmi jellemzői

A Kedvezményezett ország az alábbiakban meghatározott programokat dolgozza ki és hajtja végre a Norvég Királyság Külügyminisztériumának jóváhagyása esetén.

A. programterület: Zöld ipari innováció

Program: Zöld ipari innováció

Célkitűzés: Zöld vállalkozások versenyképességének növelése, ideértve a működő ipar zöldítését, a zöld innovációt, és a zöld vállalati megoldások támogatását

Eredmények: Hulladéktermelés csökkenése, valamint a levegőbe, vízbe, talajba jutó szennyezőanyagok kibocsátásának mérséklése

Környezetbarát technológiák növekvő mértékű használata

Zöld munkahelyek teremtése és zöld vállalati megoldások alkalmazása

Program támogatási összeg: € 21,216,000

Program operátor: Szent István Egyetem

Donor program partner: Innovation Norway

B. programterület: Globális alap a méltányos munka és háromoldalú párbeszéd előmozdításáért

Program: Méltányos munka

Célkitűzés: Méltányos munka támogatása és a háromoldalú együttműködések erősítése a munkáltatók szervezeti, a szakszervezetek és az állami hatóságok között, az igazságos és fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődés érdekében

Program támogatási összeg: € 832,000

Program operátor: Innovation Norway

C. programterület: Kétoldalú kutatási együttműködés

Program: Kétoldalú kutatási együttműködés

Célkitűzés: A kutatáson alapuló tudás-fejlesztés erősítése a Kedvezményezett országban a Norvégia és a Kedvezményezett ország közti fokozott kutatási együttműködés segítségével

Program támogatási összeg: € 24,128,000

Program operátor: Nemzeti Innovációs Hivatal.

Donor program partner: Norvég Kutatási Tanács (RCN)

Különös rendelkezések: A program fő célja a környezetvédelmi és egészségügyi tárgyú kutatások támogatása. A társadalomtudományi kutatások szintén jogosultak támogatásra. A programon belül 1 millió eurót a nemek közti esélyegyenlőség témájában folyó kutatásokra szükséges fordítani.

D. programterület: Intézményfejlesztés és intézményközi együttműködés a magyar és norvég közintézmények, helyi és regionális hatóságok között

Program: Intézményfejlesztés és intézményközi együttműködés a magyar és norvég közintézmények, helyi és regionális hatóságok között

Célkitűzés: Megerősített intézményi kapacitások és humánerőforrás fejlesztése a Kedvezményezett ország közintézményeiben, helyi és regionális hatóságainál a közösen meghatározásra kerülő kiemelt támogatási területeken, a hasonló feladatokat ellátó norvég intézményekkel és hatóságokkal való együttműködés és tudásátadás által.

Program támogatási összeg: € 8,320,000

Program operátor: Nemzeti Kapcsolattartó

Különös rendelkezések: A program támogatási összeg legalább 30%-át a helyi és regionális hatóságok intézményfejlesztésére kell fordítani. A program támogatási összeg minimum 10%-át a nemek közti esélyegyenlőség előmozdítására szükséges fordítani. Az egész életen át tartó tanulás támogatásának meg kell jelenni a program céljai között.

A kijelölt projekt(ek)et a Norvég Királyság Külügyminisztériuma és a Nemzeti Kapcsolattartó közösen fogadhatja el, és minden kijelölt projekt egy vagy több norvég intézménnyel partnerségben valósul meg.

E. programterület: Népegészségügyi kezdeményezések

Program: Népegészségügyi kezdeményezések

Célkitűzés: Javuló népegészségügyi állapot és csökkenő egészségügyi egyenlőtlenségek

Eredmények: Csökkenő egyenlőtlenségek a felhasználói csoportok között

Az egészségügyi ellátások minőségének és hozzáférhetőségének javulása, beleértve a reprodukív és preventív gyermek-egészségügyi szolgáltatásokat

Helytelen életmód okozta betegségek megelőzése és visszaszorítása

Mentális egészségügyi szolgáltatások fejlesztése

Program támogatási összeg: € 16,640,000

Program operátor: Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Humánerőforrás Programok Irányító Hatósága

Donor program partner: Norvég Népegészségügyi Intézet

Különös rendelkezések: A program a leghátrányosabb helyzetű csoportok, köztük a roma népesség támogatását célozza.

Az Együttműködési Bizottságba a szakterületen érintett államigazgatási intézmények képviselői is bevonásra kerülnek.

„

4. § (1) Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a fejlesztéspolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Kft.

A Nemzeti Jogszabálytárban elérhető szövegek tekintetében a Közlönykiadó minden jogot fenntart!